

'Connecting Cultures?': An International Conference on the History of Teaching and Learning Second/Foreign Languages, 1500-2000 (2-5 July 2014, University of Nottingham)

Conference supported by the Arts and Humanities Research Council

Provisional Programme

Wednesday July 2nd

11-12	Registration		
12-1	Opening Plenary: Marcus Reinfried		
1-2	Lunch		
	Teaching Latin I	Culture in the language classroom: Ideas of what and how to teach at state schools in Germany during the 19th and 20th centuries I	Colonial and Postcolonial Histories I
2	Juliana Wekel: The Classification of Impersonal Expressions by Donatus and his Commentators	Tim Giesler: Foreign Language Teaching at 19 th Century <i>Real-</i> und <i>Buergerschulen</i> (middle schools) in Germany	Krishna Kalyan Dixit and Amol Padwad: Intentions of Teaching and Failures of Learning: Teaching-and-learning English in India:
2.30	Anneli Luhtala: On the Pedagogical Principles in the Latin Grammars associated with William Lily and John Colet	Marcus Reinfried: Foreign Language Teaching (French, English, Spanish) at Secondary Modern Schools from the End of the 19 th Century to 1945	Abedin, Manzoorul: A Tale of Two Tales: an evaluation of the historical dynamics of ELT in Bangladesh
3	Suvi Randen, Latin pedagogy in late seventeenth-century Finnish schoolbooks	Sabine Doff: Foreign Language Teaching (English and French) at Higher Schools for Girls during the 19 th and early 20 th Century	Karène Sanchez Summerer: Official/ heritage language policies, transnational communities and European language teaching in Palestine (1900-1950)
3.30	Break		
	Teaching Latin II	Culture in the classroom ... in Germany II	Colonial and Postcolonial Histories II
4	Marco Ricucci: Learning classical languages at limelight of Second Language Acquisition	Meike Hethey: French Language Teaching at German Grammar Schools (<i>Gymnasien</i>) after WWII	Carine Zanchi: Titre : Regards sur l'histoire de l'enseignement / apprentissage (E/A) du français langue étrangère (FLE) au Proche-Orient.
4.30	[time for discussion of Teaching Latin	Laurenz Volkmann: <i>Landeskunde</i> and Foreign Language Teaching in Germany: A Retrospective Look at a Troubled Relationship	Mériem Nina Mous Meftah : Enseignement, Enjeux et Conjonctures
5-6	Henry Sweet Society committee meeting (for the executive committee only)		

Thursday July 3rd

	The History of French language study, 16th-18th century	Early forays into language learning	History of Linguistics I: Russia and the Soviet Union
9	Antonella Amatuzzi: <i>Les Remarques sur les principales difficultez que les estrangers ont en la langue françoise d'Alcide de Bonnecase, sieur de Saint Maurice</i> (1672)	John Gallagher: 'this rich Jewell of speaking Tongues': vernacular language-learning in early modern England	Irina Ivanova: Dans la recherche de la linguistique communicative : Carl Svedelius (la Suède) – Alexej Šahmatov (la Russie).
9.30	Marc Viémon: <i>De perfecta linguae Gallicae locutione</i> : du XVI ^e au XVIII ^e siècle	Marie-Celeste Augusto: Taming an unruly language. The first Portuguese-Dutch dictionary as a learning device (1718)	Mika Lähteenmäki: On the Soviet reception of American structuralism in the context of the Cold War
10	Break		
	The teaching of French in the 18th and 19th centuries	The Teaching of German	
10.30	Manuel Bruña Cuevas: Veneroni en Espagne : l' <i>Explicación de la gramática francesa</i> (Madrid, 1728) de Courville	Bernd Marizzi: Bibliography of German Language Teaching in Spain and Portugal 1502 - 1966	
11	Despina Provata: Contribution à l'histoire de l'enseignement du français en Grèce au XIX ^e siècle : les manuels de Ioannis Carassoutsas	Blaise François Extermann: L'allemand scolaire en Suisse romande entre langue nationale, langue internationale et dialecte (XIX ^e – XXI ^e siècles)	
	Break		
11.30-12.30	Plenary: Giovanni Iamartino, well furnished with learnyng, and very expert in the knowledge of diuers tonges": connecting cultures in the Elizabethan age		
12.30-1.15	Henry Sweet Society Annual General Meeting – everyone who has registered is automatically a member, so you are all invited		
1.15-2.00	Lunch		
	Teaching in Russia	Teaching and Learning Italian in 18th & early 19th-century Europe: Examples from France, Britain and Germany	17th & 18th-century grammars and dictionaries
2.00	Ekaterina Kislova: Foreign Languages Teaching Methods in the Russian Ecclesiastical Educational Institutions in the 2nd Half of the 18th Century	Helena Sanson: 'Les Dames' and the Italian Language in Eighteenth-Century France	Alena Fidlerová: Between Renewal and Reform: The Work of the Late 18th Century Czech Philologist František Jan Tomsa
2.30	Ekaterina Protassova: The History of	Vilma De Gasparin: Giuseppe Baretti (1719-	Tuomo Fonsén: Early modern German grammars from

	Teaching Second Language in Preschool Age from the <i>end of the 18th century up to the present</i>	1789) and his multifarious approach to learning Italian in Britain	Finland and Sweden
3.00	Vladislav Rjéoutski: Les langues étrangères versus la langue maternelle dans l'éducation de la noblesse russe au XVIIIe siècle	Ute Tintemann: Less Conversation, More Literature: Italian as a Foreign Language in Germany Around 1800	Reform movement Andrew Linn: Foreign language teaching becomes a discipline. An analysis of the first specialized journals.
3.30	Break		
	Russia (continued) – and Turkey	Chinese as a Foreign Language	Reform movement Phonetics and the spoken language
4.00	Elena Simonato-Kokochkina: La didactique chez les Soviets (1920-1930)	Mariarosaria Giannonito: Westerners learning Chinese: 19th century grammars and primers	Alberto Lombardero Caparrós: Building Bridges Among Different European Cultures: The influence of the Reform Movement in early 20 th -century Spain
4.30	Cybèle Berk-Bozdémir: L'histoire de l'enseignement du français en Turquie	Yang Tiezheng: The Chinese language educators in Meiji- era Japan. Miyajima Daihachi 宮島大八 and Zhang Tingyan 張廷彦	Michale and Joanna Przedlacka : “ <i>The Science of Speech</i> ”, <i>technology, and language teaching</i>
4.30	Michel Bozdémir: L'enseignement du turc en France	Chang Zhou: 鄒暢 : Isawa Shūji's Method of teaching Chinese pronunciation under the influence of Alexander Bell	Elodie Vialleton: The spoken language in beginners' French language textbooks: 1886-2013
5.00		EFL: (anticipating tomorrow's section) Raquel Criado: A diachronic analysis of the Presentation-Practice-Production model in EFL textbooks from cognitive and pedagogical perspectives	Anna Ewig: Phonetics in German textbooks of French as a foreign language in the 20th century

Friday July 4th

	18th and 19th century foreign language teaching	Culture in the teaching of French	English as a Foreign Language textbooks
9	Konrad Schroeder: Why study modern foreign languages? And which ones for what reason? The 18th century view	Constantin Mytaloulis: La culture dans les manuels scolaires de français en Grèce, à l'époque du français langue « étrangère » en France (fin XVIIIe siècle - XIXe siècle).	Farida Abderrahim: English as a Foreign Language in Algeria: Analysis of the Textbooks/Syllabus Used since 1962 at the Middle, Secondary and University Level
9.30	Sonya Kirk: Grammar Translation: Tradition	Biljana Stikič: La culture française dans	Luciana Pedrazzini: Vocabulary Teaching in

	or Innovation?	l'enseignement du FLE en Serbie : Après la Seconde Guerre mondiale, quoi de neuf ?	Italian EFL Textbooks in the 1980s and 1990s: The role of phraseology
10	Frederic Vignal: The troubled rise of French as a school subject in XIXth century England	Ana Maria Carranza Torrejón: La culture française dans les vocabulaires thématiques publiés en Espagne au XVIIIe siècle. L'exemple de l'habillement	Andrea Nava: ' <i>Back to the Future</i> '. Pedagogical grammar books for EFL students in Italy and the UK (1980-2000).
10.30	Michèle Cohen: 'French can be taught exactly as Latin is': how French became an academic discipline in late 19 th -century England.	Ana Clara Santos: La culture littéraire dans l'enseignement du français au Portugal (fin XIXe - début XXe siècle)	19th – early 20th century innovations Matilde Gallardo: Pedagogical approaches to the teaching of Modern Languages in England in the XIX Century
11	Break		
11.30-12.30	Plenary: Mike Byram		
12.30-1.30	Lunch		
	Policy and practice	Culture in the teaching of French, and of other languages	19th – early 20th century innovations ...
1.30	John Daniels: From audio-visual language teaching to intensive language work, middle school French language learning from 1970-2007: the search for practical, active language work.	Olga Turcan: La langue française en Moldavie : entre héritage, tradition et intégration	Marjorie Lorch: A 19th century Applied Psycholinguist: Thomas Prendergast (1807?-1886) and the Mastery System of Language Learning
2	Jim Scott: The Governance of Modern Foreign Languages in Scotland (1962-2013)	Javier Suso López: « Les colloques dans l'enseignement des langues (XVI-XVII siècles): véhicule de culture et représentation des autres »	Massimo Sturiale and Cristina Carnemolla: Early 20 th -Century Correspondence Language Courses. A Case Study: <i>Il Poliglotta Moderno</i>
2.30	Carolyn Batstone: The interrelationship between educational policy and the language learner	Maria do Céu Fonseca: Londres et les Britanniques dans l'ancienne grammaticographie du Portugais comme langue étrangère (XVIIe- XIXe siècles)	
3	Break		
3.30	Round table: How can the past inform our decisions in language policy and practice today? Position paper by Nicola McLelland and Discussion	Dr Céline Doucet : <i>Histoire des manuels de Français Langue Étrangère : pour une diffusion du français</i>	Round table: Developing the history of English language teaching
3.30		SIHFLES AGM	Position paper by Richard Smith and Discussion
4.00-4.30			

Saturday July 5th

	Conceptualizing the other in the history of foreign language teaching: Germany 1800-2000	Australasia	Language Education in the Japanese Empire: Cross-cultural Communication in Wartime East Asia
9	Walter Kuhfuss: Teaching French as a foreign language around 1800: from education of princes towards a subject in schools	Paul Thomas: Evolving national identities through language study: early encounters of the Indonesian/Malay language in Australia	Anna Izumi: Chinese and Japanese Language Teaching in Japan in 1930s: Focusing on the New Method Developed by OGAERI Yoshio
9.30	Marlis Schleich: Connecting cultures through letter-writing: The International Scholars’ Correspondence (1896 to 1914) – the first big-scale intercultural school project in Europe and beyond	Sharon Harvey: Riding ‘the wave’ of Japanese language education in Aotearoa/New Zealand	Yamamoto Issei: Japanese Language Education for Chinese Students in Japanese-occupied Northern China
10.00	Felicity Sharp: Getting to know the Other: Representation of “the English” in German readers for the teaching of English at secondary school level in the 1920s	Rhonda Oliver, Judith Rochecouste, Bich Nguyen: Australia’s ESL History	Matsuoka Masakazu: Japanese Language Teaching through Songs in Japanese-Occupied Singapore: Katakana Newspaper and Radio Broadcasting
10.30-11.00	Break		
11.00-12.00	Plenary: Friederike Klippel: Comparing cultural content in English language textbooks in the 18th and 19th century		
	Conceptualizing the Other	Methods	
12.00	Dorottya Ruisz: Connecting nations after the Hitler regime: Culture in the modern language classrooms of post-war Germany	Gladys Quevedo-Camargo and Júlia Palhares Gontijo: ELT in Brazil: teaching, learning and assessment in two centuries of history	
12.30	Elisabeth Kolb: Self and Other in EFL Curricula and Textbooks: The Case of East and West Germany	Andreas Rauch: La musique dans l’enseignement du français en Allemagne (1918-1945)	
1.00	Anke Wegner: The Other in the History of German Language Teaching: England and France 1900-2000	Pu Shi: Learner Autonomy in English Language Curricula in China 1978-2007: an Intentionalist Analysis	
1.30	Lunch and End		